

# Exo

## Chapter 15

English Interlinear

Reference: American Standard Version

וַיֹּאמֶר	to Yahweh	לִיהְוָה	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה	אַתְּ	אַתְּ	יִשְׂרָאֵל	וּבָנָיו	מֹשֶׁה	יִשְׁירֵה	אֹזֶן	1
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H7891</a>		
וּרְכָבָו	the horse	סֻוס	נָאָה	נָאָה			נָאָה	כִּי	לִיהְוָה	אָשִׁירָה	לֹאָמֵר	
<a href="#">H7392</a>			<a href="#">H1342</a>				<a href="#">H1342</a>	for	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7891</a>	<a href="#">H559</a>	

בַּיּוֹם :

רָמָה

into the sea

He has thrown

[H3220](#)

| Then sang Moses and the children of Israel this song unto Jehovah, and spake, saying, I will sing unto Jehovah, for he hath triumphed gloriously: The horse and his rider hath he thrown into the sea.

אֵלִי	הָה	לִישְׁעָה	לִי	וַיְהִי	וַיְהִי	וּזְמָרָת	עַזִּי	2
[is] my God	this	salvation	my	and He has become		and song	[is] my strength	
<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3444</a>		<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H2176</a>	<a href="#">H5797</a>	

וְאַרְמָמָנָהוּ :

אָבִי

and I will exalt Him

אָבִי

of My father

אֱלֹהִי

God

וְאַנְגָּדוּ

and I will praise Him

[H0001](#)

[H0430](#)

| Jehovah is my strength and song, And he is become my salvation: This is my God, and I will praise him; My father's God, and I will exalt him.

שְׁמָוֹ:	יְהֹוָה	يְהֹוָה	مַلְחָמָה	אִישׁ	يְהֹוָה	3
[is] His name	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4421</a>	[is] a man	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3068</a>	

[H8034](#)

| Jehovah is a man of war: Jehovah is his name.

שָׁלְשִׁיו	وּמִבְּחָר	בַּיּוֹם	יְהֹה	וְתַחֲלוֹ	פְּרֻעָה	מִרְכָּבָת	4
His captains	and chosen	into the sea	He has cast	and his army	of Pharaoh	Chariots	
<a href="#">H4005</a>		<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H4818</a>		

סּוֹף :

בַּיּוֹם

Red

in the Sea

are drowned

[H5488](#)

[H3220](#)

[H2883](#)

| Pharaoh's chariots and his host hath he cast into the sea; And his chosen captains are sunk in the Red Sea.

אֶבֶן :	כָּמוֹ	כָּמוֹ	בְּמַצְוָלָת	יָרְדוּ	יְכִסְּיָמוּ	תְּהִמָּת	5
a stone	like		to the bottom	they sank	have covered them	The depths	

[H0068](#)

[H3644](#)

[H4688](#)

[H3381](#)

[H3680](#)

[H8415](#)

| The deeps cover them: They went down into the depths like a stone.

יְהוָה Yahweh	ימִינְךָ Your right hand	בָּכֶת in power	נָאָרֶרְיָה has become glorious	יְהוָה Yahweh	ימִינְךָ Your right hand	6
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3225</a>		<a href="#">H0142</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3225</a>
			אוֹיֵב: the enemy	תְּרֻצֵּץ has dashed in pieces		
			<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H7492</a>		

Thy right hand, O Jehovah, is glorious in power; Thy right hand, O Jehovah, dasheth in pieces the enemy.

כָּמֹיךְ those who rose against You	תִּהְרַס You have overthrown	נָאָרֶנְךָ of Your excellence	וּבָרֵב And in the greatness	7
	<a href="#">H2040</a>	<a href="#">H1347</a>	<a href="#">H7230</a>	
	כְּקַשׁ like stubble	יְאַכְלָמָו it consumed them	תְּרֻנֵּךְ Your wrath	הִשְׁלַלְתָּה You sent forth
	<a href="#">H7179</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H2740</a>	<a href="#">H7971</a>

And in the greatness of thine excellency thou overthrewest them that rise up against thee: Thou sendest forth thy wrath, it consumeth them as stubble.

כְּמוֹךְ like	נָבָכוּ stood upright	פִּים the waters	גָּעָרָמָה were gathered together	אֲפִיךְ of Your nostrils	וּבְרִיחָה And with the blast	8
<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H6192</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H7307</a>	
		: יְמִםּ of the sea	בְּלֵבֶבּ in the heart	תְּהִמָּתּ the depths	קְפָאֵי congealed	נַזְלִים the floods
		<a href="#">H3220</a>		<a href="#">H8415</a>		<a href="#">H5067</a>

And with the blast of thy nostrils the waters were piled up, The floods stood upright as a heap; The deeps were congealed in the heart of the sea.

הַמְלָאָמוֹ shall be satisfied on them	שָׁלֵל the spoil	אֲחַלֵּק I will divide	אָשִׁין I will overtake	אֲרֹדֵנִי I will pursue	אָוִיבָה the enemy	אָמַר Said	9
<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H7998</a>		<a href="#">H5381</a>	<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H0559</a>	
	: יְדִיּ My hand	תֹּזְרוּשָׁמוֹ shall destroy them		חֶרְבִּי my sword	אָנֵיךְ I will draw	נְפָשִׁי My desire	
	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3423</a>		<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H7324</a>	<a href="#">H5315</a>	

The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil; My desire shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them.

אֲדִירִים: mighty	בְּמִים in the waters	כַּעֲפָרָת like lead	צָלָלֹו they sank	יָם the sea	כִּסְמָמוֹ covered them	בְּרוּחָה with Your wind	נְשָׁפֵת You blew	10
<a href="#">H0117</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H5777</a>	<a href="#">H6749</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H5398</a>	

Thou didst blow with thy wind, the sea covered them: They sank as lead in the mighty waters.

נוֹרָא Fearful	בְּקָדֵשׁ in holiness	נָאָרֶד glorious	כְּנָכָה [is] like You	מִי who	יְהוָה Yahweh	בְּאָלָם among the gods	כְּנָכָה [is] like You	מִי Who	11
<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H0142</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H4310</a>	
							פָּלָא: wonders	עֲשָׂה doing	תְּהִלָּתָה in praises
							<a href="#">H6382</a>		<a href="#">H8416</a>

Who is like unto thee, O Jehovah, among the gods? Who is like thee, glorious in holiness, Fearful in praises, doing wonders?

אָרֶץ the earth	תְּבִלְעָמָנוֹ swallowed them	יְמִינְךָ Your right hand	נְטִיתָה You stretched out	12
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1104</a>	<a href="#">H3225</a>	<a href="#">H5186</a>	

Thou stretchedst out thy right hand, The earth swallowed them.

גַּתְּלָתָה נָאָלָתָה עַמְּךָ בְּחִסְכָּךְ נָחִיתָ  
You have guided [them] You have redeemed whom the people in Your mercy You have led forth  
[H5095](#) [H2098](#) [H5148](#)

בְּעִזְוֹתְךָ אַלְמָנָה בְּעִזְוֹתְךָ  
Your holy habitation to in Your strength  
[H6944](#) [H4043](#) [H5797](#)

Thou in thy lovingkindness hast led the people that thou hast redeemed: Thou hast guided them in thy strength to thy holy habitation.

פְּלִשְׁתָּה יְשִׁבָּתָה אָחָזָה תִּלְלָה וַיְרִאָנָה שָׁמְעוֹ  
of Philistia of the inhabitants will take hold Sorrow [and] be afraid the people Will hear  
[H6429](#) [H3427](#) [H0270](#) [H7264](#) [H8085](#)

The peoples have heard, they tremble: Pangs have taken hold on the inhabitants of Philistia.

יָאָחָזָמוּ מִזְמָאָב אִילִי אָרוֹם אַלְפֵי נְבַחַלְוָה אֲזָה  
will take hold of them of Moab the mighty men of Edom the chiefs will be dismayed Then  
[H0270](#) [H4124](#) [H0123](#) [H1026](#) [H0926](#) [H5](#)

כְּנָעָן יְשִׁבָּתָה כָּל נְמַנְנָה רָעֵד  
of Canaan the inhabitants All will melt away Trembling  
[H3427](#) [H3605](#) [H4127](#)

Then were the chiefs of Edom dismayed; The mighty men of Moab, trembling taketh hold upon them: All the inhabitants of Canaan are melted away.

יָדְמוּ זְרוּעָה בְּגָדְלָל וּפְתַּחַד אִימְתָּה עַלְיהֶם תָּפֵל  
they will be [as] still of Your arm By the greatness and dread fear on them Will fall  
[H2220](#) [H6343](#) [H0367](#) [H5307](#)

זֹה עַמְּךָ יַעֲבֵר עַד יְהֹוָה עַמְּךָ יַעֲבֵר עַד כָּאָבֵן  
Whom the people pass over Till Yahweh Your people pass over Till as a stone  
[H2098](#) [H5704](#) [H3068](#) [H5704](#) [H0068](#)

כְּנָעָן:  
You have purchased  
[H7069](#)

Terror and dread falleth upon them; By the greatness of thine arm they are as still as a stone; Till thy people pass over, O Jehovah, Till the people pass over that thou hast purchased.

מִקְוֹן נְחִלְתָּךְ בְּהַר וְתַּעֲמֹד תִּבְאָמָנוּ  
[In] the place of Your inheritance in the mountain and plant them You will bring them in  
[H4349](#) [H5159](#) [H2022](#) [H5193](#) [H0935](#)

אָדָּנוּ מִקְדָּשׁ יְהֹוָה כְּפָלָתָה לְשִׁבְתָּךְ  
Yahweh the sanctuary Yahweh [which] You have made for Your own dwelling  
[H0136](#) [H4720](#) [H3068](#) [H6466](#) [H3427](#)

כְּנָעָן:  
Your hands [which] have established  
[H3027](#)

Thou wilt bring them in, and plant them in the mountain of thine inheritance, The place, O Jehovah, which thou hast made for thee to dwell in, The sanctuary, O Lord, which thy hands have established.

וְשָׁדֵךְ לְעוֹלָם יְמִלְכָה וַיְהִי  
and ever forever shall reign Jehovah  
[H5703](#) [H5769](#) [H0935](#) [H3068](#)

Jehovah shall reign for ever and ever.

בָּם	וּבְפִרְשֵׁיו	בְּרַכְבּוֹ	פְּרַעָה	סָוס	בָּאָ	כִּי	19
into the sea	and his horsemen	with his chariots	of Pharaoh	the horses	went	For	
<a href="#">H3220</a>		<a href="#">H7393</a>	<a href="#">H6547</a>		<a href="#">H0935</a>		
לְיִשְׁרָאֵל	וּבְנֵי	הַיּוֹם	מֵעָן	עַלָּהּ	יְהוָה	וַיִּשְׁבַּ	
of Israel	But the sons	of the sea	the waters	upon them	Yahweh	and brought back	
<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7725</a>	
		בְּ	הַיּוֹם:	בְּתוּךְ	בִּיבְשָׁה	הַלְּכָיָה	
		-	of the sea	in the midst	on dry [land]	went	
			<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H3004</a>	<a href="#">H1980</a>	

For the horses of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and Jehovah brought back the waters of the sea upon them; but the children of Israel walked on dry land in the midst of the sea.

בִּידָה	תְּמִרְבֵּل	אַתְּ	אַהֲרֹן	אֲחֹתָה	הַנְּבִיאָה	מִרְיָם	וְזָקַח	20
in her hand	timbrel	the	of Aaron	the sister	the prophetess	Miriam	And took	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H8596</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H0269</a>	<a href="#">H5031</a>	<a href="#">H4813</a>	<a href="#">H3947</a>	
וּבְמַחְלָתָה:	בְּתִקְבִּים	אַחֲרָיהּ	הַנְּשִׁים	כָּל-				
and with dances	with timbrels	after her	the women	all				
<a href="#">H4246</a>	<a href="#">H8596</a>		<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3318</a>			
		בְּ	רָמָה	וּרְכָבּוֹ				
		-	into the sea	He has thrown				
			<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H7392</a>				

And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand; and all the women went out after her with timbrels and with dances.

סָוס	גָּאַחַת	גָּאַחַת	כִּי	לִיהְוָה	שִׁירוּ	מִרְיָם	לָהֶם	וַיְעַן	21
the horse	He has triumphed	gloriously	for	to Yahweh	Sing	Miriam	them	And answered	
<a href="#">H1342</a>		<a href="#">H1342</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7891</a>	<a href="#">H4813</a>			
			בְּ	רָמָה	וּרְכָבּוֹ				
			-	into the sea	He has thrown				
				<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H7392</a>				

And Miriam answered them, Sing ye to Jehovah, for he hath triumphed gloriously; The horse and his rider hath he thrown into the sea.

אֶל	וַיָּצָא	וַיָּצָא	סָוףּ	מִיָּם	יִשְׂרָאֵל	אַתְּ	מֹשֶׁה	וַיְלַעַג	22
into	then they went out		Red	from the Sea	Israel	-	Moses	So brought	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H5488</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H5265</a>	
מַיִם	מַצָּא	וְלֹא	בְּמִדְבָּר	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	וַיָּלֹךְ	שִׁירָה	מִדְבָּרְהָ	
water	found	and no	in the wilderness	days	three	and they went	of Shur	the Wilderness	
<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H7793</a>		

And Moses led Israel onward from the Red Sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.

כִּי	מִמְּרֹהָ	מִמְּרֹהָ	לִשְׁתֹּת	יָכֹלָה	וְלֹא	מִרְתָּה	וַיָּבֹא	23
for	of Marah	the waters	drink	they could	and not	to Marah	And when they came	
	<a href="#">H4785</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4785</a>	<a href="#">H0935</a>	
	מִרְהָה:	שְׁמַה			כִּרְאָה	כִּי		
	Marah	the name of it			was called	thus	Upon	
	<a href="#">H4785</a>	<a href="#">H8034</a>			<a href="#">H7121</a>			
						עַל-	הֵם	מִרְיָם
							they	[were] bitter
							<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H4751</a>

And when they came to Marah, they could not drink of the waters of Marah, for they were bitter: therefore the name of it was called Marah.

נִשְׁתָּה: מָה לֹאָמֵר מֹשֶׁה עַל-הָעָם וַיֹּלְאָגַד  
shall we drink what saying Moses against the people And complained  
H8354 H4100 H0559 H4872

And the people murmured against Moses, saying, What shall we drink?

אֶל וַיְשַׁלַּךְ וְיָשַׁלְךְ שְׁזִירָה יְהוָה וַיֹּרֶא וַיְדַבֵּר יְהוָה יְהוָה אֶל וַיִּצְעַק  
into and when he cast [it] a tree Yahweh and showed him Yahweh to so he cried out  
H0413 H7993 H6086 H3068 H3068 H0413 H6817

הַקְרֵב לְךָ שָׁם שָׁם הַמְּוּמָם וַיְמַתְּקִי הַמְּוּמָם וַיְמַתְּקִי הַמְּוּמָם  
a statute for them He made There the waters and were made sweet the waters  
H2706 H8033 H4325 H4985 H4325

נָסַחַ: וַיְמַתְּקִי וְשָׁם וְמִשְׁׁמֶת  
He tested them and there and an ordinance  
H5254 H8033 H4941

And he cried unto Jehovah; and Jehovah showed him a tree, and he cast it into the waters, and the waters were made sweet. There he made for them a statute and an ordinance, and there he proved them;

וְהַיְשֵׁר אֱלֹהֵיךְ יְהוָה וְיִדְעָה לְקֹל הַשְׁמָעָה שְׁמָעוּ אִם וַיֹּאמֶר  
and what is right your God of Jehovah the voice you heed diligently if And said  
H3477 H0430 H3068 H8085 H8085 H0559

כָּל הַקְרֵב כָּל וְשִׁמְרָה לְמִצְוֹתָיו וְהִנֵּה תַּעֲשֵׂה בְּעֵינֶיךָ  
any His statutes all and keep to His commandments and give ear do in His sight  
H3605 H2706 H3605 H8104 H4687 H0238

אָנִי כִּי עַלְיךָ אָשִׁים לֹא בְמִצְרָיִם שָׁמַת אָשֶׁר הַמְּחַלֵּה  
I for on you I will put not on Egypt I have brought which of the diseases  
H0589 H3808 H4714

רָפָאךְ: יְהוָה  
- who heals you [am] Jehovah  
H7495 H3068

and he said, If thou wilt diligently hearken to the voice of Jehovah thy God, and wilt do that which is right in his eyes, and wilt give ear to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of the diseases upon thee, which I have put upon the Egyptians: for I am Jehovah that healeth thee.

וּשְׁבָעִים מִים עִינּות עַשְׂרָה שְׁתִים וְשָׁם אַיִלְמָה וַיָּבֹא  
and seventy of water [were] wells [and] ten two and where there to Elim And they came  
H7657 H4325 H6240 H8147 H8033 H0362 H0935

הַמְּוּמָם: עַל שָׁם וַיִּחְנֹן תְּמָרִים  
the waters by there so they camped palm trees  
H4325 H8033 H2583 H8558

And they came to Elim, where were twelve springs of water, and threescore and ten palm-trees: and they encamped there by the waters.